

HIAWATHA'S DEPARTURE

УХОД ГАЙАВАТЫ

$\text{♩} = 90$

Piccolo

Flauto *mp*

Oboe

Corno Inglese *mp*

Clarinetto in B *mp*

Clarinetto Basso *mp*

Fagotto *mp*

Contrafagotto

Corno in F 1 2 3

Tromba in B

Trombone

Tuba

Timpani

Triangolo *mp*

Tamburino

Tamburo

Piatti

Tam tam

Glockenspiel

Vibrafono *mp*

Voce *Soprano solo mp*
Сопрано соло

Soprano

Alto

Tenore

Arpa

Violini I *Solo mp*

Violini II

Viole

Celli *mp*

Contrabassi

By the shore of Git-che Gu - mee, by the shin - ing Big-Sea Wa - ter, at the
 На при-бре - жье Гит-чи - Гю - ми, свет-лых вод Боль-шо - го Мо - ря, ти-хим,

7

Fl.

Ob.

C.Ing.

Cl.

Cl.B.

Fag.

Tri.

Glk.

Voc.

door - way of his wig - wam, in the pleas - ant Sum - mer morn - ing, Hi - a - wa - tha stood and wait - ed.
 яс - ным лет - ним ут - ром Гай - а - ва - та во - жи - да - нье у две - рей сто - ял виг - ва - ма.

Ar.

tutti mp

V. I.

V. II.

C.

Cb.

13

Fl.

Ob.

C.Ing.

Cor. 3.

Tri.

Tri.

Glk.

Vib.

Voc.

It was nei ther - goose nor div - en; o'er - the wa - ter float - ing, fly - ing, but a birch - ea - noe with pad - dles, -
 Нет, не гусь, не цап - ля э - то по во - де плы - вёт, мель - ка - ет: то бе - рё - зо - ва - я лод - ка

Ar.

mp

Solo mp

V. I.

V. II.

C.

Cb.

19

Fl.

Tr.

Glk.

Vib.

Voc.

Ar.

V. I.

C.

Cb.

ris - ing, sink - ing on the wa - ter; and with - in it came a peo - ple from the dis - tant land of Wa - bun, from the far - thest realms of morn - ing
в брыз - гах ис - крит - ся на солн - це, и плы - вут в той лод - ке лю - ди из да - лё - ких стран Во - сто - ка; то на - став - ник блед - но - ли - цых,

mp



25

Tr.

Glk.

Voc.

Ar.

V. I.

C.

Cb.

came the Black - Robe chief, the Proph - et, he the Priest of Prayer, the Pale - face, with his guides and his com - pan - ions. Then the
их про - рок в о - де - же чёр - ной, по во - де с про - вод - ни - ка - ми и с друзь - я - ми путь свой дер - жит. И ког -

mf

mp

31

CLB. *mf*

Fag. *mf*

C.Fag. *mf*

Cor. 1 *mf*

2 *mf*

Trbn. *mf*

Timp. *mp*

T. *mf*

Voc

mf

joy - ous Hi - a - wa - tha cried a - loud and spake in this wise: Hiawatha
 да на - став - ник вы - шел, так про - мол - вил Гай - а - ва - та: Гайавата *mf*

Voc

tutti mf pizz.

I *mf pizz.*

V. *mf pizz.*

II *mf pizz.*

V-le *mf pizz.*

C. *mf pizz.*

Cb. *mf pizz.*

«Beauti - ful
 «Све - тел

35

CLB.

Fag.

C.Fag.

Cor. 1

2

Trbn.

Timp.

T.

Voc

is the sun, O strang - ers, when you come so far to see us! All our town in peace a - waits you, for the
 день, о чу - же - зем - цы, день, в ко - то - рый вы при - шли к нам! Все се - ле - нье на - ше ждёт вас, все виг -

I

V. *mf pizz.*

II *mf pizz.*

V-le *mf pizz.*

C. *mf pizz.*

Cb. *mf pizz.*

38

CL.B.
Fag.
C.Fag.
Cor. 1
2
Trbn.
Timp.
T.
Voc
Voc
V.
II
V-le
C.
Cb.

Soprano solo
Сопрано соло

And the Black- Robe chief made an - swer, speak - ing words yet un - fa - mil -
И на - став - ник блед - но - ли - цых от - ве - чал е - му при - ве -

heart's right hand we give you.»
ва - мы вам от - кры - ты.»

42

CL.B.
Fag.
C.Fag.
Cor. 1
2
Trbn.
Timp.
T.
Voc
Voc
V.
II
V-le
C.
Cb.

iar:
том:

the Paleface chief
Наставник бледнолицых *mf*

«Peace be with you, Hi - a - wa - tha, peace be with you and your peo - ple, peace of
«Мир те - бе, о Гай - а - ва - та! Мир тво - ей стра - не ро - ди - мой, мир мо -

45

Picc. *mp*

CLB.

Fag.

C.Fag.

Cor. 1
2

Tr.

Trbn.

Tuba

Timp.

T.
P.

Voc. *Soprano solo*
Сопрано соло

Then the Black-Robe chief, the Proph-et, told his
И на - став - ник блед - но - ли - цых рас - ска -

prayer, and peace of par - don, peace of Christ, and joy of Mar - y!
лит - вы, мир про - ще - нья, мир Хри - ста и свет Ма - ри - и!»

Ar.

V. I

V. II

V-le *mf* *arco*

C. *mp* *arco*

Cb. *mp* *arco*

50

Picc. *mp*

Ob. *mp*

C. Ing. *mp*

Cl. *mp*

Voc. *f*

mes-sage to the peo - ple, told the pur-port of his mis-sion, told them of the Vir-gin Mar-y, and her bless-ed Son, the Sav-iour.
зал тог - да на - ро - ду, что при-шел он им по - ве-дать о свя - той Ма-ри-и- Де-ве, о е - ё пред-веч-ном Сы-не.

S2

A. *f*

Ar. *f*

C. *f*

Cb. *f*

CLB. *f*

Fag. *f*

C.Fag. *f*

Cor. 1 *f*

2 *f*

Trbn. *f*

Timp. *mf*

T. *mf*

S. *f*

S2 *f*

A. *f*

T. *f*

V. I *mf pizz.*

II *mf pizz.*

V-le *mf pizz.*

C. *mf pizz.*

Cb. *mf pizz.*

And the chiefs made an - swer, say - ing: «We have lis - tened to your mes - sage, we have heard your words of
И на - род е - му от - ве - тил: «Мы сло - вам тво - им вни - ма - ли, мы долж - ны о них по -

chiefs made an - swer, say - ing: «We have lis - tened to your mes - sage, we have heard your words of wis -
род е - му от - ве - тил: «Мы сло - вам тво - им вни - ма - ли, мы долж - ны о них по - ду -

chiefs made an - swer, say - ing: «We have lis - tened to your mes - sage, мы have heard your words of wis -
род е - му от - ве - тил: «Мы сло - вам тво - им вни - ма - ли, мы долж - ны о них по - ду -

mf pizz. And the chiefs made an - swer, say - ing: «We have lis - tened to your mes - sage, we have heard your words of
И на - род е - му от - ве - тил: «Мы сло - вам тво - им вни - ма - ли, мы долж - ны о них по -

CLB.

Fag.

C.Fag.

Cor. 1

2

Trbn.

Timp.

T.

S.

S2

A.

T.

V. I

II

V-le

C.

Cb.

wis - dom, we will think on what you tell us. It is well for us, O
ду - мать. Всех нас ра - ду - ет, о бра - тья, что при - шли вы на - ве - стить нас из да -

dom, мать. we will think on what you tell us. It is well for us, O broth - ers, that you
дом, мать. Всех нас ра - ду - ет, о бра - тья, что при - шли вы на - ве - стить нас из да -

wis - dom, we will think on what you tell us. It is well for us, O
ду - мать. Всех нас ра - ду - ет, о бра - тья, что при - шли вы на - ве -

62

Cl.B. Fag. C.Fag. Cor. 1 2 Trbn. Timp. T. S S2 A T V. I V. II V-le C. Cb.

broth - ers, that you come so far stran to see us! »
 стить нас из да ле ких стран Во сто ка!»

come so far stran to see us! »
 ле ких стран Во сто ка!»

come so far stran to see us! »
 ле ких стран Во сто ка!»

broth - ers, that you come so far stran to see us! »
 стить нас из да ле ких стран Во сто ка!»

64

Fl. C. Ing. Cl. Cl.B. Timp. Tri. Voc Ar. Cb.

mp *mp* *mp* *mp* *mp* *mp* *mf* *mp* arco

Soprano solo
 Soprano solo

From his place rose Hi - a - wa - tha, bade fare - well to old No - ko - mis,
 С мяг ких шкур встал Гай - а - ва - та и про - стил - ся он с Но - ко - мис,

68

Fl.

C. Ing.

Cl.

Voc

Ar.

Cb.

spake in whis - pers, spake in this wise, did not wake the guests, that slum - bered.
 ти - хим шё - по - том ска - зал ей, чтоб го - стей не по - тре - во - жить.

72 $\text{♩} = 60$ *Hiawatha*
mp Гайавата

Voc

«I am go - ing, O No - ko - mis, to the por - tals of the Sun - set. But these guests I leave be - hind me, in your watch and ward I leave them;
 «У - хо - жу я, о Но - ко - мис, у - хо - жу в стра - ну За - ка - та. Но го - стей мо - их, Но - ко - мис, на те - бя я о - став - ля - ю.»

mp arco

V. I

V. II

V-le

C.

Cb.

76

Voc

see that nev - er fear mo - lests them, nev - er dan - ger nor sus - pi - cion, nev - er want of food or shel - ter, in the lodge of Hi - a - wa - tha!»
 со - хра - ний их и за - боть - ся, чтоб в виг - ва - ме Гай - а - ва - ты им всег - да го - то - вы бы - ли и при - ют, и кров, и пи - ща.»

V. I

V. II

V-le

C.

Cb.

80 $\text{♩} = 90$

Fl. *mp*

Ob. *mp*

C.Ing. *mp*

Cl. *mp*

CL.B. *mp*

Fag. *mp*

Tri. *mp*

Glk. *mp*

Voc

On the shore stood Hi - a - wa - tha, turned and waved his hand at part - ing; launched his birch ca - noe for sail - ing,
 На при - бре - жье Гай - а - ва - та о - бер - нул - ся на про - ща - нье, сдви - нул лёг - ку - ю пи - ро - гу,

Ar. *mp*

V. I *mp*

V. II *mp*

C. *mp*

Cb. *mp*

86

Fl. *mp*

Ob. *mp*

C.Ing. *mp*

Cl. *mp*

CL.B. *mp*

Fag. *mp*

Tri. *mp*

Glk. *mp*

Voc

from the peb - bles of the mar - gin shoved it forth in - to the wa - ter; whis - pered to it, And with
 от крем - ни - сто - го при - бре - жья от - толк - нул е - ё на вол - ны, - Гайавата ска - зал ей ти - хо и пу -

Voc

«На за - кар!» - «West - ward! west - ward!»

Ar. *mp*

V. I *mp*

V. II *mp*

C. *mp*

Cb. *mp*

92

♩=120

Ob. *mf*

C. Ing. *mf*

Cl. *mf*

Glk. *mf*

Voc. *mf* *Soprano solo*
Сопрано соло

speed it dart-ed for-ward. And the peo-ple from the mar-gin watched him float-ing, ris-ing, sink-ing.
стиль ся в путь да-лё-кий. И на-род с при-бре-жья дол-го про-во-жал е-го гла-за-ми.
And the waves up-on the mar-gin ris-ing, rip-pling on the peb-bles,
И о-бе-рег вол-ны с шу-мом раз-би-ва-лись и зву-чал их

Ar.

V. I *mf*

V. II *mf*

V-le *mf*

C. *mf*

Cb. *mf*

98

C. Ing. *f*

Cl. *f*

Timp. *mf*

P. *f*

Voc. *f* *Soprano solo*
Сопрано соло

And the for-ests, dark and lone-ly.
И де-сов пу-стын-ных нед-ра,
And the the her-on, the Shuh-shuh-gah,
И Шух-шух-га на Шу-шух-бо-ло-те

S. *f*
И ска-зал: «Про-сти на-ве-ки, Гай-а-ва-та!»
И ска-зал: «Про-сти на-ве-ки, Гай-а-ва-та!»
И ска-зал: «Про-сти на-ве-ки, Гай-а-ва-та!»
И ска-зал: «Про-сти на-ве-ки, Гай-а-ва-та!»

S2. *f*
И ска-зал: «Про-сти на-ве-ки, Гай-а-ва-та!»
И ска-зал: «Про-сти на-ве-ки, Гай-а-ва-та!»
И ска-зал: «Про-сти на-ве-ки, Гай-а-ва-та!»
И ска-зал: «Про-сти на-ве-ки, Гай-а-ва-та!»

A. *f*
И ска-зал: «Про-сти на-ве-ки, Гай-а-ва-та!»
И ска-зал: «Про-сти на-ве-ки, Гай-а-ва-та!»
И ска-зал: «Про-сти на-ве-ки, Гай-а-ва-та!»
И ска-зал: «Про-сти на-ве-ки, Гай-а-ва-та!»

T. *f*
И ска-зал: «Про-сти на-ве-ки, Гай-а-ва-та!»
И ска-зал: «Про-сти на-ве-ки, Гай-а-ва-та!»
И ска-зал: «Про-сти на-ве-ки, Гай-а-ва-та!»
И ска-зал: «Про-сти на-ве-ки, Гай-а-ва-та!»

Ar.

V. II *f*

V-le *f*

C. *f*

Cb. *f*

114

Cl.B. *mf* *mf*
 Fag. *mp* *mp*
 C.Fag. *mf* *mf* *mf*
 1. Cor. *mf*
 2. Cor. *p* *mf*
 Trbn. *mf*
 Tuba *mf*
 T-no *mp*
 T. *mp*
 P. *mp*
 Voc
 of the sun - set, in the pur - ple mists of eve - ning, to the re - gions of the home - wind, of the North - west - Wind, Kee - way - din,
 ше - го солн - ца, у - да - лил - ся Гай - а - ва - та в край Ки - вай - ди - на ро - ди - мый. О - то - шёл в Стра - ну По - ни - ма,
 Ar.
 I. V. *mf*
 II. V. *mf*
 V-le *mf*
 C. *mf*
 Cb. *mf pizz.*

118

C.Fag. *f*

1
2
Cor. *f*

3
Trbn. *f*

Tuba *f*

T-no *mf*

T. *mf*

P. *mf*

Voc *f*

I *f*

II *f*

V-le *f*

C. *f*

Cb. *f*

to the King - dom of Po - ne - mah, to the Land of the Here - af - ter!
к Ост - ро - вам Бла - жен - ных, - в цар - ство бес - ко - неч - ной, веч - ной жиз - ни!

